

*Entrada del Liceo*  
EMPRESA JUAN A. PATIÑAS

# TEMPORADA DE OPERA





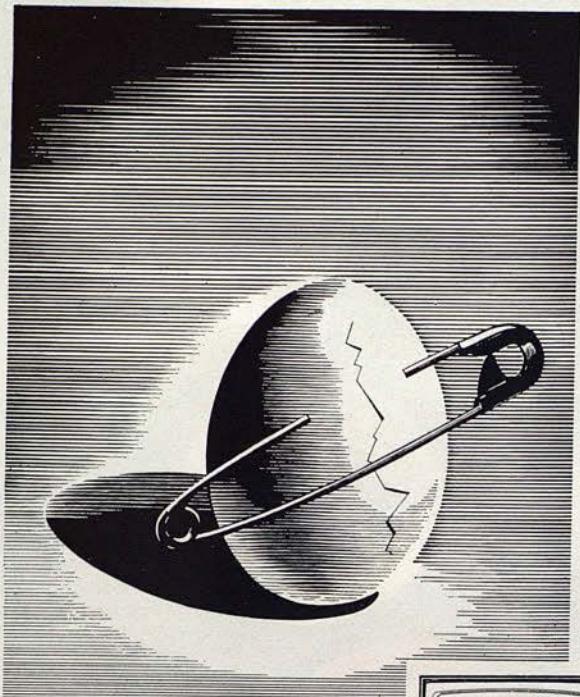
TEMPORADA DE  
INVIERNO  
1970-71  
BARCELONA



Teatre  
del  
Liceu

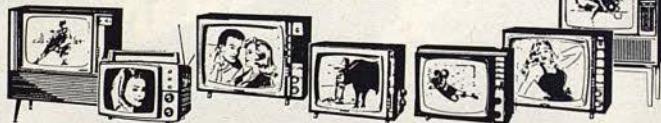
DEL 10 DE NOVIEMBRE 1970  
AL 11 DE FEBRERO DE 1971

56 REPRESENTACIONES  
42 EN NOCHES  
Y  
14 EN TARDES



## ¡SORPRENDENTE!

Pero es más sorprendente todavía la nueva línea de los televisores Philips de 20 y 24 pulgadas. La perfección y belleza de su mueble, su imagen nítida y sin deformaciones y su extraordinario sonido, será para Vd. una agradable sorpresa que le hará vivir con un realismo excepcional el mundo mágico de la televisión de hoy y del mañana. Y no olvide que, por llevar el símbolo universal de las ondas y las estrellas, su televisor tiene una garantía reconocida mundialmente.



SERIE MAGNOSCOPICA **PHILIPS** 1970 *Tecnica y Progreso*



Las últimas  
novedades en  
**JUGUETES**  
y artículos  
para el Bebé

**chiquito**

EL PARAISO DE LOS NIÑOS

Paseo de Gracia, 90

Barcelona, 8

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona

CADA TARDE Y  
HASTA LA MADRUGADA  
HALLARÁ  
EN NUESTRO LOCAL  
UN RINCON  
ACOGEDOR

# LA TAVERNETA



GRAFISMO A PARADELL

PASAJE DUQUE DE LA VICTORIA, 3 - TELF. 231 86 50  
BARCELONA



AUGUSTA FAMILIA

PRINCIPES E INFANTES  
DE  
ESPAÑA



ORO 917/1000 - 22 QUILATES		PLATA 1000/1000		
grs. 3,5	mm. 20	Ptas. 595	mm. 32	Ptas. 375
grs. 7	mm. 24	Ptas. 1.190	mm. 45	Ptas. 790
grs. 10,5	mm. 28	Ptas. 1.785	mm. 55	Ptas. 1.050
grs. 17,5	mm. 32	Ptas. 2.975	mm. 65	Ptas. 1.350
grs. 35	mm. 45	Ptas. 5.950		
grs. 70	mm. 55	Ptas. 11.900		
Serie completa en oro . .		Ptas. 24.395	Serie completa plata Ptas. 3.565	



NUMISMATICA IBERICA, S.A.

Balmes, 195 - Tels. 227 27 00 - 227 90 18 - Barcelona-6 Telex: 52047 NUMIS

Asociada al grupo más importante del mundo para la acuñación y distribución de medallas oficiales y monedas de oro y plata de curso legal



### PRIMERA

Segunda representación de la ópera en cuatro actos y cinco cuadros, libreto de Raniero de Calzabigi, música de Christopher W. Gluck

Esta ópera se estrenó en el Teatro Imperial de Viena, el 5 de octubre de 1762 y en el Liceo el día 5 de diciembre de 1889, habiendo sido su 50 y última representación, antes de las de la presente Temporada, la del día 26 de diciembre de 1963

JUEVES,  
21 DE ENERO DE 1971  
NOCHE

FUNCION N.º 32 de  
propiedad y abono a Noches  
Turno B

21-24-26



# ORFEO

Orfeo

JOSEPHINE VEASEY

Eurídice

MARIA ARREGUI

Amor

DENNY DAYVIS

Coro General

Cuerpo de Baile

Bailarina estrella:

Asunción Aguadé

Primera bailarina:

Angeles Aguadé

Bailarinas solistas:

Elena Bonet

Carmen Cavaller

Guillermina Coll

M.ª Dolores Escriche

Maestro Director

LASZLO HALASZ

Director de Escena

VITTORIO PATANE

Maestro de Coro

RICCARDO BOTTINO

Maestro de Baile y Coreógrafo

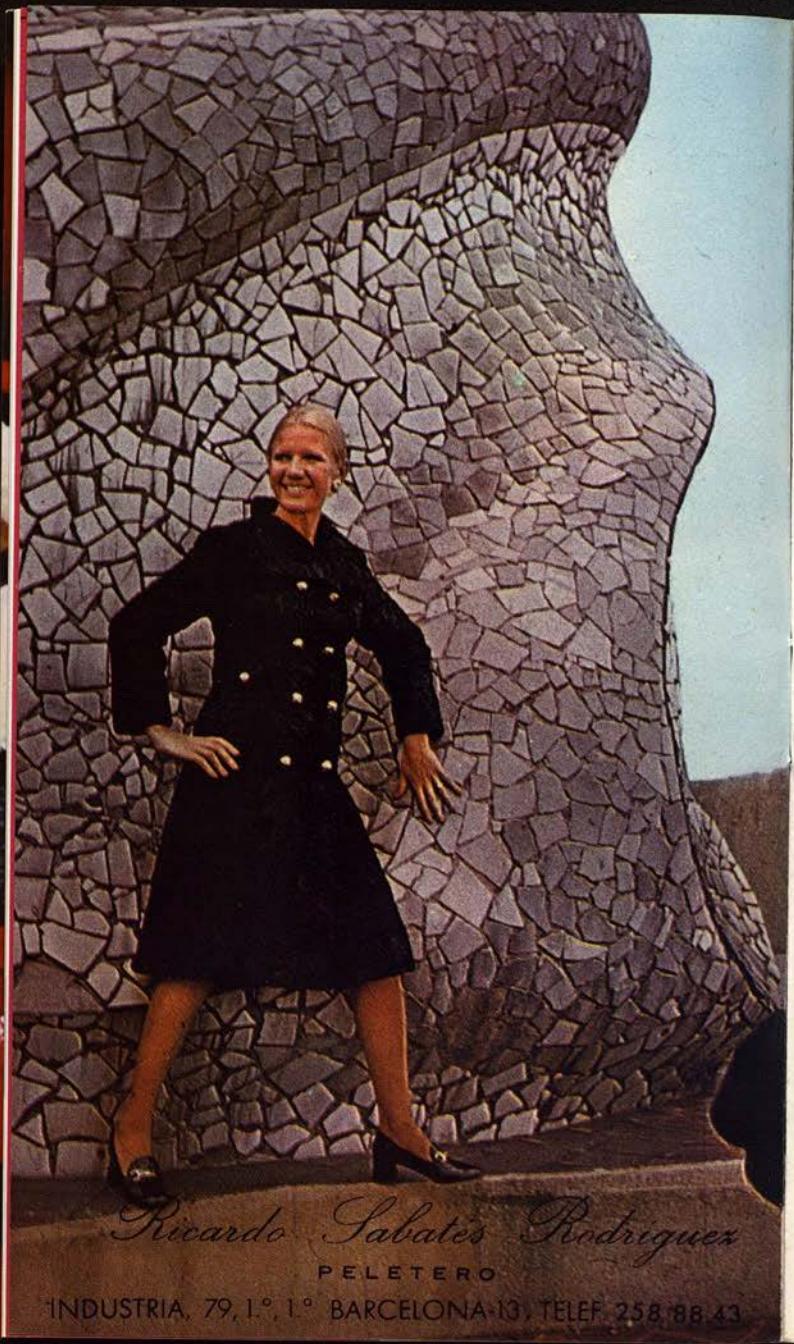
JUAN MAGRIÑA

Maestro Apuntador

JOAN DORNEMANN

Decorados de Ermes Vizcío. Vestuario de Peris Hermanos. Muebles Miró. Zapatería y Peluquería Damaret-Valdeperas. Atrezzo y Armería de la Empresa.

Orquesta Sinfónica del Gran Teatre del Liceo



Ricardo Sabates Rodríguez  
PELETERO

INDUSTRIA, 79, 1º, 1º BARCELONA-10, TELEF. 258.88.43

## ARGUMENTO

Lugar de la acción: Grecia, el Infierno y los Campos Elíseos.

Epoca de la misma: Legendaria y mitológica.

### primer acto

Bosque solitario, en la costa griega, donde se encuentra el túmulo funerario de Eurídice.

El afligido Orfeo llora, con desconsuelo, sobre la marmórea losa que cubre los restos mortales de su amada Eurídice, fallecida recientemente, y canta una conmovedora aria. Orfeo está dispuesto a realizar cualquier sacrificio a fin de volver a la vida a su amada; afrontar el más espantoso peligro con tal de rescatar de su tumba a su hermosa prometida. Así lo ofrece a los dioses en un heroico recitado, en el que les invoca suplicante y al mismo tiempo les increpa por lo crueles que con él han sido, privándole de su Eurídice. Como respuesta a sus palabras se le aparece Amor, que acude a suconjuro.

Este informa al desesperado joven que el omnipotente Zeus ha oído sus lamentos e imprecaciones y que, enternecido por su dolor, le permite llegar hasta el mundo lejano e invisible de los dioses y de las furias, en donde podrá luchar para recobrar a su amada. Primeramente deberá vencer la resistencia de Plutón y la de los espíritus malvados que le rodean, quienes tratarán de impedirle la entrada a la sombría región. Para contender con ellos no debe emplear otra arma que el encanto de su voz y la seducción de sus estrofas. Otra advertencia importante es la de que, una vez encuentre a Eurídice, y para poder efectuar felizmente su rescate, no debe, en ningún caso, volver la vista atrás para contemplarla, hasta que hayan atravesado las aguas nefastas de la laguna Estigia. De no hacerlo así, su prometida moriría definitiva e irremisiblemente. Orfeo acoge con gran júbilo el mensaje de los dioses, dándoles las gracias por haber atendido su ruego e insiste en su ayuda para la arriesgada empresa que va a iniciar por el amor de su Eurídice.

# L'AIR DU TEMPS



Parfum romantique  
de

**NINA RICCI**

Paris

## segundo acto

### Entrada al Averno.

Orfeo es amenazadoramente recibido por las Furias que habitan en la lobreguez del antro, condenadas a montar la guardia eternamente. Ellas le injurian por su osadía de haber llegado hasta allí y por haber tratado de penetrar en aquel infernal paraje, cuyo paso está vedado a los mortales. Las amenazas son cada vez más inquietadoras; entonces el temorizado Orfeo, recordando las palabras del Amor, recurre a su única arma permitida, la de su hermosa voz, entonando una dulce melopea en la que expresa su infinita pasión por Eurídice y la honda pena que le ha causado su muerte. Atraídas por el hechizo de la música y por la belleza de la voz del cantante, las Furias se apiadan de los dolores de Orfeo y, para que pueda encontrar a su amada, le permiten entrar en el tenebroso reino cuya única puerta de acceso aquéllas custodian.

## tercer acto

### Valle de los Campos Elíseos.

Lugar donde los espíritus bienaventurados vagan libremente, gozando por toda la eternidad de la paz y dicha que han merecido por sus vidas ejemplares. Se danza el conocido y magnífico «Minuetto», de soberana belleza. Aparece Orfeo, prosiguiendo su peregrinaje en busca de Eurídice, a la que no encontró en el Averno. Un coro de seres angelicales le saluda dándole la bienvenida. Informados del deseo que ha traído a Orfeo hasta allí, van en busca de su amada y se la presentan. Orfeo, al percibir la sombra adorada, intenta abrazarla, loco de dicha, pero, recordando la severa advertencia del Amor, se abstiene de ello. Tomando a Eurídice de la mano se la lleva, mirando en dirección opuesta y conduciéndola hacia los confines del valle, en donde se encuentra la laguna Estigia, que debe encaminarles a la salida del reino de las sombras. Ella le sigue dócilmente, aunque muy extrañada de la inexplicable actitud de su amado, quien, en vez de demostrar su contento por el encuentro, la arrastra rudamente sin prodigarle ni una sola prueba de afecto, ni mimos, ni sonrisas, ni tan siquiera una mirada, ignorando ella que tal es el precio impuesto a Orfeo por su rescate.

# cuarto acto

## CUADRO PRIMERO

### Paraje sombrío del reino de las sombras.

Orfeo conduce a Eurídice en la forma indicada en el acto anterior. Aquél se desprende por un instante de la mano de su prometida y continúa avanzando en su camino sin detenerse, llamando a Eurídice para que le siga, pues sabe que las pantanosa aguas de la fatídica laguna no están lejos y no quiere perder tiempo para atravesarlas y alejarse de aquellos parajes de maldición. Mas la intrigada doncella, que continúa sin comprender el porqué de aquel extraño comportamiento, está ofendida porque juzga como desdén la aparente indiferencia de su amado. Deteniéndose de pronto, se niega a dar un paso más, si éste no la mira y le jura que la quiere, pues es preferible regresar a donde estaba que retornar al mundo de los vivos sin poseer su cariño. Orfeo trata en vano de resistir a este amoroso llamamiento. Olvidando la prohibición de los dioses y no obedeciendo más que al impulso de su corazón de enamorado, se vuelve repentinamente y estrecha a Eurídice entre sus brazos. Inmediatamente la bella muchacha desfallece sin vida. Es el castigo que los dioses imponen a Orfeo por su desobediencia. El desventurado llora y se desespera deseando morir también, porque ha perdido para siempre a su prometida. Pero Amor, que ha oído su dolor, con toda la potencia y fuerza que el amor tiene en todo caso, se le aparece acudiendo, una vez más, en su auxilio. Enternecido por la gran pasión del joven cantante, retorna la vida a Eurídice para que juntos puedan gozar de su amor en el mundo de los mortales.

## CUADRO SEGUNDO

### Frente al Templo del Amor.

Llegan Amor, Orfeo y Eurídice, que ya han salido, por fin, del reino de las sombras, con un numeroso cortejo, que ha acudido a festejar el retorno de Eurídice, y entonan cantos en derredor de los amantes felices, quienes al fin han vuelto al mundo de los vivos.



## Los últimos cuidados de un gran cava están en manos de usted

...Pedimos, pues, su amable colaboración a un esfuerzo que culmina la labor de años y que pudiera malograrse, excepcionalmente, alterando el "bouquet."

Recuerde que un buen "Cava" debe servirse frío, nunca helado. Mejor en copa estrecha. Y que no ha de verterse con precipitación.

Es importante. Es "regla de oro" que cumple el buen conocedor.

"Heredad Segura Viudas" San Sadurní de Noya





¿que  
como consigo  
la atracción y  
miradas de  
todos los  
hombres...?

PUES, ANOTA:  
PARA JUVENTUD  
BELLEZA Y LOZANIA

*Bella Aurora*  
cada día

PROBLEMA  
KLEINER

## "ORFEO", transición entre la ópera seria y el drama musical

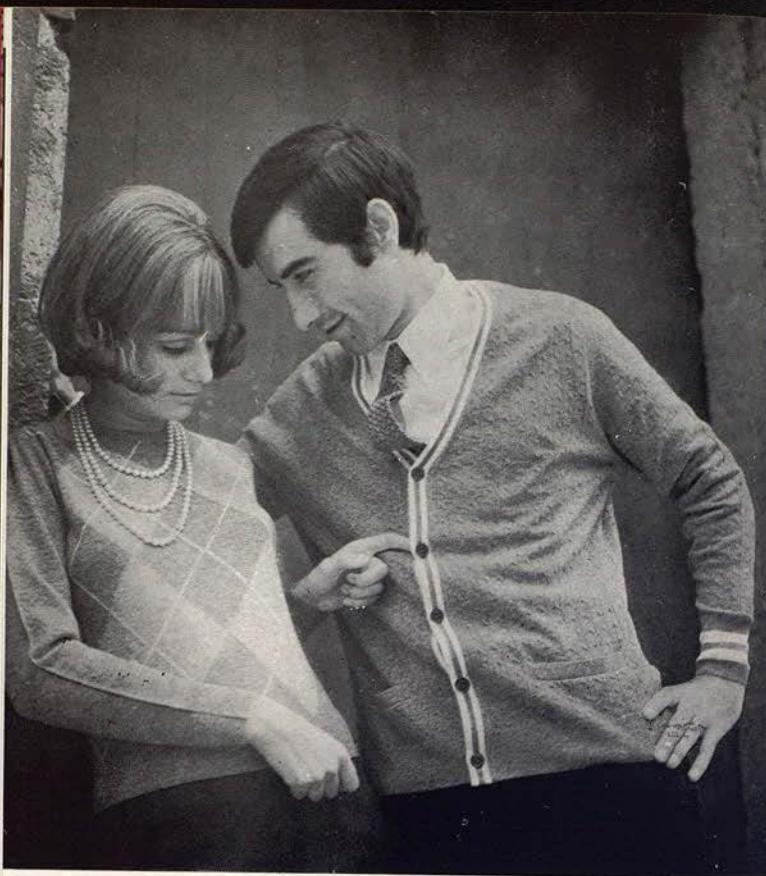
Gluck se formó musicalmente en Italia, pero sus ideas de reforma de la ópera fueron fruto de su peregrinación por Inglaterra, Francia y finalmente Viena, donde fue director de la orquesta de la corte de María Teresa. Sus primeras óperas, sobre libretos de Metastasio, no se diferenciaban mucho de las italianas de la época (1741-1752) y denotaban la influencia de Sanmartini —uno de sus profesores— y de Jommelli.

En 1761 su encuentro con el poeta Raniero di Calzabigi, que también tenía ideas reformadoras de la ópera, inspiradas en las de Diderot y Algarotti, fue providencial y decisivo. Calzabigi era el libretista que él necesitaba para realizar sus teorías reformadoras y convertir la «ópera seria» en drama musical.

Orfeo ed Euridice, primera colaboración de ambos, había de ser, pues, la primera ópera reformada pero, en verdad, no lo fue en toda la extensión y profundidad que el músico había concebido. Orfeo reincide en el gusto por los asuntos mitológicos vistos a través del apacible clisé de una fábula pastoril, con personajes setecentistas y no enfocados con la perspectiva sobrehumana de la tragedia griega, y en lo musical conserva laertura (aquel «Sinfonia») temáticamente inconexa con la obra.

Las novedades empiezan en la supresión de los antiestéticos floreos que los divos italianos, déspotas inapelables, imponían a los cohibidos compositores de la época, buscando un necio lucimiento personal. Es también novedad la supresión del recitativo secco, y la mayor novedad, imposible de localizar en ningún detalle técnico concreto, es el indefinible hábito arcaico, la sutil atmósfera de misterio poético y la fragancia fresca y etérea que emana de la partitura.

Hay en ella un refinado señorío musical, aunque todavía no alcance a demostrar plenamente las posibilidades que el autor reveló cinco años después en su Alceste. Esa distinción, esa «sólida fragilidad», esa «flexible entereza» de Orfeo hay que explicarla por una excepcional inspiración melódica, que supo dar —dentro de la unidad ambiental— una considerable variedad temática y, por ende, colorista,



# DUX-*Rafel*

JERSEYS DE PRESTIGIO  
INTERNACIONAL

a un texto, indudablemente muy pulimentado pero dulzón y monótono, carente de contrastes expresivos, porque Calzabigi no logra diferenciar a los tres únicos personajes, dándoles lenguaje propio que configure su particular personalidad. Es Gluck el que, en lo posible, nos permite distinguir musicalmente el distinto carácter y ánimo de Eurídice, Orfeo y el Amor.

Esa sugerión de armonía integral, de círculo perfecto trazado a pulso, que tiene Orfeo y que es típica de todas las obras maestras, la logra el compositor y está substancialmente plasmada, por medio de una adherencia lógica de la ondulación melódica y de la vertebración rítmica, a la intención de cada palabra y de cada frase y a la atmósfera que palabra y acción crean en la fingida realidad del escenario.

Puntualicemos que al referirnos a una adherencia lógica entre la música y la palabra, no pretendemos definirla como un módulo válido para siempre, sino localizado en su época, con una ligera presión en avance, porque cada época ve, oye, piensa, siente y reacciona de un modo exclusivo suyo; es un carácter y una sensibilidad colectiva, que se expresan con una lógica circunstancial momentánea, que nunca será del todo la lógica «definitiva» o absoluta, que el ser humano no puede poseer.

En Orfeo la armonía está realizada con un contrapunto diáfano, sencillo y ágil, en el que todos los instrumentos «cantan» limpia y fluidamente, lo que contribuye a esa sensación de lírismo que produce la obra, tan lejos de la pastosidad pesante de aquellos pobrísimo acompañamientos alla chitarra (la melodía caminando con bastón y muleta), que, después de la excelsa polifonía del Barroco, había hundido la música en la más misera de las vulgaridades y los amaneramientos.

Asimismo la orquestación sorprende por la —en su época— originalidad en la utilización de los recursos timbricos y la educación con que son utilizados los instrumentos para dar relieve y color a escenas tan contrastadas como la amenidad íntima y un poco enigmática del bosque en el que se inicia la acción, la pavorosa y relampagueante lobreguez del Averno y la helénica luminosidad del Templo del Amor en el que la ópera tiene feliz y apoteósico, aunque falso, desenlace.

Tal vez sería conveniente no olvidar —sin regateo para la obra de Gluck— que ésta, posiblemente, no existiría sin unos antecesores como Monteverdi, Rameau y Lully. Sin duda ¿Che farò senza Euridice? no alcanza la estremecedora honda dramática del Lamento de Ariadna de Monte-

verdi ni del aria de Amadís, de Lully, Bois épais, redouble ton ombre, pero también podríamos atrevernos a afirmar que sin Gluck no existiría la escuela lírica romántica, alemana, cuya base constituyó él, quedando iniciada con Weber y extinguida con Wagner.

Su dominio del latín y del griego y su facilidad para fundir y reconciliar en un estilo propio, el lenguaje musical alemán, sin gravidez, el italiano, sin melismas y el francés, sin trivialidad versallesca, le ayudaron a adquirir un europeísmo del que carecían los compositores de su época, subdivididos en mediterráneos, centrales y nórdicos. Esta es quizás una de las causas de que, a partir de Orfeo, su música ofrezca una amplitud expresiva, nueva entonces en la ópera.

Si la primera versión de Orfeo —la italiana— se encontraba frenada por el temor de disgustar a un público fanático y rutinario, la segunda, llamada francesa, realizada doce años después (1774), con nuevos fragmentos musicales, cambios en los recitativos y supresión de varios ballets superfluos, se encuadró ya plenamente en el concepto dramático de la ópera que Gluck sustentaba y que más tarde llevaría Wagner a la culminación con la Gesamtkunstwerk o asociación de todas las artes.

En la versión francesa Gluck confió el papel de Orfeo a un tenor (otro paso hacia la lógica) suprimiendo así el absurdo de confiar a mujeres papeles masculinos y evitando, en el caso concreto de Orfeo, que fuese siempre «la ópera de Las Tres Gracias». Lamentablemente, la reforma no prosperó, la rutina y la tradición recuperaron su plaza y Orfeo suele ser encarnado por una contralto.

Sería exagerado, pero no mucho, decir que existen tantas obras musicales basadas en el mito de Orfeo, como compositores importantes han existido y existen en el mundo. Es un símbolo y por eso es eterna fuente de inspiración. Desde el teatro griego hasta los expresionistas, cada escuela lo ha interpretado y ha pretendido «descubrirlo» desde su propio ángulo, creando las más dispares versiones en la escena y en la pantalla.

Pero en el mundo de la ópera, del mismo modo que El barbero de Sevilla será siempre Rossini y no Paesiello; La Bohème será siempre Puccini y no Leoncavallo, y Falstaff será siempre Verdi y no Balfe, Orfeo será siempre Gluck, porque sin duda el aldeano Caballero Gluck poseyó, a escala humana, muchos de los sobrenaturales dones que la fábula atribuye al joven tracio.

A. MENENDEZ ALEYXANDRE

## LA UNION

## Y EL FENIX ESPAÑOL

UEF



FUNDADA EN 1864

MEDALLA DE ORO AL MERITO EN EL SEGURO

PRESTIGIO CENTENARIO Y SOLVENCIA  
INTERNACIONAL AL SERVICIO DEL SEGURO

UAB  
Universidad Autónoma de Barcelona



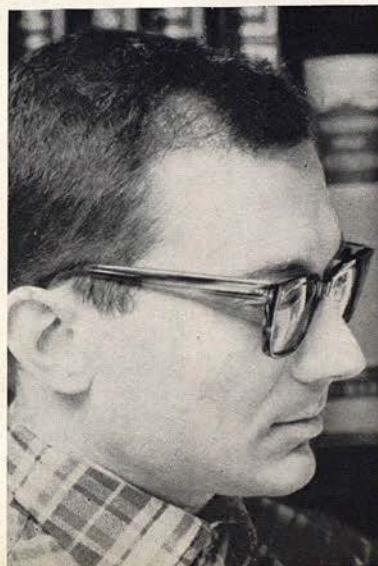
*Altas Especialidades  
de Cocina, Pasteleria  
y Bomboneria*

PLAZA SAN GREGORIO, 4  
TELEFS. 321 09 32 - 321 14 42  
TURÓ PARK - BARCELONA



LASZLO HALASZ

VITTORIO PATANE





Visillos y Cortinas SATIVEL,  
Tapicerías SATILENE y demás  
tejidos SATIFIBRA...  
Crean el ambiente de elegancia y de confort.

TERYLENE



# Satível / Satilene

Los Tejidos "SATIFIBRA" para la Decoración Actual

Compruebe las Marcas en el orillo



JOSEPHINE VEASEY

MARIA ARREGUI

DENNY DAYVIS





BOITE DISCOTHEQUE



MARIANO CUBI, 105

arem sa

UAB  
Tous les droits réservés à l'auteur



# JORQUERA U PIANOS

CASA PROVEEDORA DEL PALACIO DE  
LA MUSICA, JUVENTUDES MUSICALES  
Y ENTIDADES DE CONCIERTOS

IMPORTACION DE PIANOS  
ALEMANES Y JAPONESES

VENTA Y ALQUILER

TALLERES PROPIOS - AFINACION - ESTUDIO TECNICO

COPONS, 2 - TEL. 222 77 74 - BARCELONA-2



ASUNCION AGUADE



ANGELES AGUADE



RICCARDO BOTTINO



JUAN MAGRIÑA



# Bagués

JOYEROS

## EL REGULADOR JOYERÍA BAGUÉS BAGUÉS

Rambla de las Flores, 105 - Carmen, 1  
Tels. 2310400 (varias líneas) - 2222913  
Aparcamiento gratuito en «La Garduña»

PERLAS - BRILLANTES - ESMERALDAS  
Paseo de Gracia, 41  
Tels. 2160173 - 2160174  
Aparcamiento gratuito en Paseo de Gracia

## Casa Bagués

Calle San Pablo, 6 - Tel. 2214237  
Aparcamiento gratuito en «La Garduña»

Las creaciones más modernas en joyería, platería y relojería  
Últimas novedades en relojes-joya y deportivos

ESPECIALIDAD EN LISTAS DE BODA

Cuberterías en plata de ley, alpaca y acero inoxidable

Concesionarios exclusivos de la marca

**PIAGET**  
RELOJES DE GRAN LUJO

AGENTES DE

**PATEK PHILIPPE**

EL MEJOR RELOJ DEL MUNDO

**BULOVA®**

EL MEJOR RELOJ ELECTRÓNICO

# nuestros 20 años

Harriet Hubbard Ayer inaugura la belleza joven

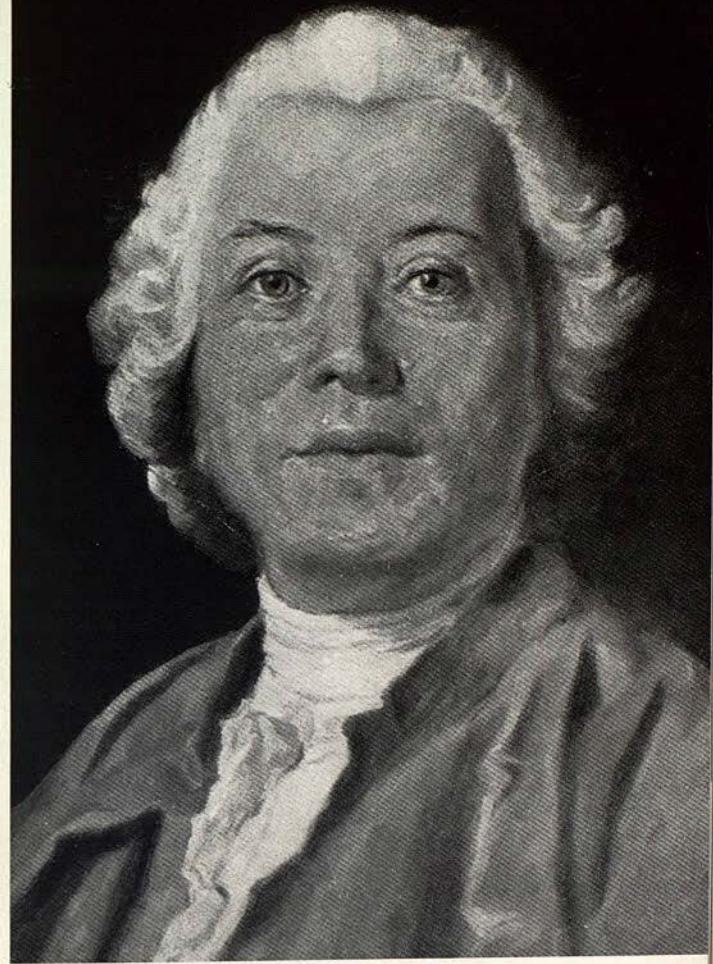
con la gama

*Miss Ayer*

poseerá una cutis puro y radiante de frescura!

La leche Rapid Cleanser limpia su rostro profundamente, evitando los granitos. Tonic Lotion tonifica su cutis seco, afinando el granulado de la piel. Durante el día, Invisible Base protege su rostro, permitiendo un maquillaje transparente y sin brillos. 3 productos que constituyen, para usted, una garantía de cutis radiante.





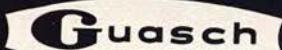
#### ETAPAS Y FECHAS IMPORTANTES EN LA VIDA Y EN EL ARTE DE CHRISTOPHER W. GLUCK

- 1714 Nace el 2 de julio en Weidenwang, cerca de Neumarkt (Franconia), en el pobre hogar de un guardabosques llamado Alejandro Klukh, descendiente de familia checa, que vivía con su esposa Walburga.
- 1726 Siendo un humilde campesino, ingresa en el Seminario de los jesuitas de Kommotau, donde recibe cultura general, aprende a tocar el clave, el órgano, el violín y el violoncelo, cantando también en un coro.



**Un detalle de buen gusto...**

pañuelos



confeccionados a mano  
son el  
complemento  
de su elegancia

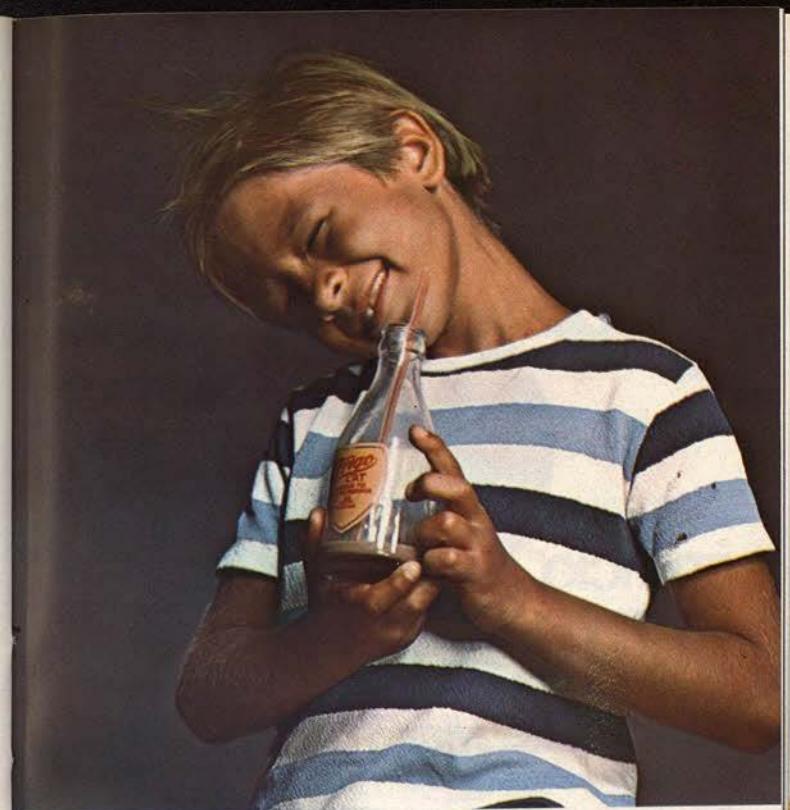


NUEVA PRESENTACION EN PLEGADO



- 1732 Habiendo muerto su padre, abandona el hogar y se dirige a Praga, en donde da lecciones de violoncelo, canta y toca en las iglesias, da pequeños conciertos de violín por las villas cercanas y toca como músico ambulante por las calles de la ciudad. También toma lecciones de Czernohorsky, con el que perfecciona el estudio del violoncelo.
- 1736 El Príncipe Lobkowitz le envía algún dinero para que pueda trasladarse a Viena, en donde tiene ocasión de tocar en los salones del propio Príncipe y entre los invitados se halla, providencialmente para él, el lombardo Príncipe De Melzi, quien admirado del genio que descubre en el joven músico, se lo lleva consigo a Milán, en donde lo confía a Sammartini.
- 1740 Despues de haber estudiado con Sammartini durante cuatro años armonía, contrapunto y composición, se siente ya preparado para dedicarse a cultivar la ópera, empezando a componer sobre libretos de Metastasio.
- 1741 Estrena su primera producción escénica: «Artajerjes», en estilo italiano. Tiene éxito y ello le estimula a continuar, componiendo una serie de óperas de tipo italiano, que gustan pero que la posteridad ha arrinconado.
- 1745 Estrena «Fedra», la última ópera perteneciente al período italiano, y a continuación la Administración del Teatro Italiano de Haymarket le llama a Londres, a donde se dirige, abandonando Italia y pasando por París, en donde se detiene y reside casi todo este año. Sus óperas no obtienen muy buena acogida al ser representadas en Londres, lo que le lleva a profundas reflexiones sobre el estilo de sus obras, propugnando finalmente una mayor adhesión de la música a los textos.
- 1746 Convencido de que, por el momento, no puede competir con Händel, parte hacia Alemania, desde donde recorre la Europa central durante tres años adscrito a la orquesta de una compañía ambulante de ópera italiana, orquesta que poco después dirige él mismo. Con esta compañía logra estrenar algunas nuevas óperas en Alemania, Austria, Italia y Dinamarca.
- 1750 Contrae matrimonio con la rica heredera María Ana Pergin, a la que conoce en Viena.
- 1752 Se desplaza a Praga y a Nápoles para representar sus obras y a su regreso a Viena es nombrado maestro de capilla del Príncipe de Sajonia-Hildburghausen.
- 1756 Hace un rápido viaje a Roma para representar su «Antígona», que le vale una honrosa distinción, ya que el Papa Benedicto XIV le nombra Caballero de la Espuela de Oro. De nuevo en Viena, la Emperatriz

- María Teresa le nombra director musical del Teatro de la Opera de la Corte.
- 1758 A partir de este año, por indicación del Conde Durazzo, escribe varias óperas bufas, sobre textos que le envía Favart desde Francia. A este grupo pertenecen «La Isla de Merlin», «La falsa esclava» «El árbol encantado», «Citerea sitiada», «El borracho castigado», «El cadí engañado» y «Encuentro imprevisto».
- 1761 Gluck trama amistad con el libretista Raniero De Calzabigi, detractor de la ópera italiana y de la artificiosidad de Metastasio, que le ofrece el libreto de «Orfeo y Eurídice», que inmediatamente entusiasma al compositor.
- 1762 El 5 de octubre se estrena «Orfeo» en el Teatro Imperial de Viena y consigue éxito, pero el público no comprende todo el alcance de la reforma realizada por el libretista y sobre todo por el compositor.
- 1767 Estrena en Viena otra de sus obras maestras, «Alceste», que sólo consigue un éxito mediocre.
- 1769 Estrena «Paride ed Elena», la última de sus óperas italianas; ha escrito treinta y dos de esta clase y decide abandonar ese falso camino.
- 1774 El 19 de abril se estrena en París, con éxito desbordante, su ópera «Iphigénie en Aulide», gracias a la poderosa ayuda de la Delfina María Antonieta, de la que Gluck había sido profesor de clavicordio. Por aquél entonces las versiones francesas de «Orfeo» y «Alceste» ponen al rojo vivo la hostilidad entre los llamados «gluckistas» y «piccinistas». Despues Gluck dedica «Ifigenia» a Luis XVI, ya rey, y «Orfeo» a María Antonieta.
- 1777 Estrena el 23 de septiembre su ópera «Armida», que sólo consigue un mediano éxito.
- 1779 El 18 de mayo estrena «Iphigénie en Tauride», antes de la obra que sobre el mismo tema estaba componiendo Piccini. El 24 de septiembre sufre un serio fracaso con su «Eco y Narciso» y considera terminada su carrera artística; pide permiso a María Antonieta para retirarse a Viena y ésta se lo concede, abonándole sus derechos y haciéndole un regalo de doce mil libras.
- 1787 Pasa en Viena los siete últimos años de su vida y el 14 de noviembre recibe a unos amigos que acaban de llegar de París y aprovechando una momentánea ausencia de su esposa, vacía de un trago una copa de licor, cosa que le estaba terminantemente prohibida desde que había sufrido un ataque de hemiplejia. A las siete de la tarde del día siguiente dejó de existir.



PUBLICIDAD  
KLEIN ©

batidos  
**frigolat**

Cacao  
Vainilla  
Coco  
Caramelo  
Fresa  
Canela

**deliciosos...**

**U**n edificio con  
vocación **M**arinera



## EDIFICIO **PORTINYOL**

**Arenys de Mar**  
Apartamentos en venta

Para los devotos del mar y de los deportes náuticos, poseer un apartamento en el Edificio "PORTINYOL" de Arenys de Mar, es tanto como tener un pie en tierra y otro en el mar. Nunca podrá construirse más cerca de él. Ni reunir

tantas ventajas: el puerto deportivo a babor, la playa a estribo.

Nada de lo que podamos decirle tiene el valor de una visita personal. Diríjase personalmente al "Centro de Información" del propio Edificio "PORTINYOL" (Frente al Pósito del puerto de Arenys de Mar), o a:



ORGANIZACION INMOBILIARIA  
Av. Príncipe de Asturias, 54  
Teléfono 217 29 00 - BARCELONA (12)

### LOS INTERPRETES DE LA OPERA QUE HOY SE REPRESENTA OPINAN DE ELLA...

De no haber existido Gluck y sus obras, es casi seguro que hoy no contariamos con el gran acervo que significa el extenso y variado repertorio operístico universal.

En efecto, Gluck y su «Orfeo» fue el primer paso hacia las obras maestras de Mozart, el «Fidelio» de Beethoven y el «Freischütz» de Weber, sin olvidar los compositores clasicistas italianos del siglo XIX, Bellini, Donizetti, Rossini...

Aún que Gluck nació en Alemania, también vivió largos años en Francia, lo que le permitió captar lo mejor de las culturas musicales de ambas naciones y poder llegar a consolidar un estilo propio con el que señaló la verdadera dirección de la ópera futura.

En «Orfeo» domina perfectamente, continuándolo con lo que entonces podían representar novedades, el concepto alemán del recitativo orquestal, con arias y conjuntos, e introduciendo —al gusto francés— la participación coreográfica.

Quizás habrá al leer estas líneas quién crea que olvido a Händel, que cosechaba grandes éxitos en Inglaterra en el mismo período en que en Alemania lo hacía Gluck, pero las óperas del primero eran completamente estáticas, en realidad no pasaban de ser «oratorios» que se interpretaban con un determinado vestuario, mientras que el mérito de Gluck es haber logrado crear una fórmula nueva musical, la verdadera ópera.

Me siento muy satisfecho y feliz al poder dirigir «Orfeo» en este Gran Teatro del Liceo —tan importante en el mundo del arte— al cumplirse quince años de mi debut en el mismo.

La frecuente puesta en escena en este coliseo de esta obra trascendental en tantos aspectos prueba la gran flexibilidad de la inteligente misión cultural que se desempeña desde la Dirección, que permite ir dando a conocer a su público o recordarle —como en este caso— las obras capitales de su especialidad musical.

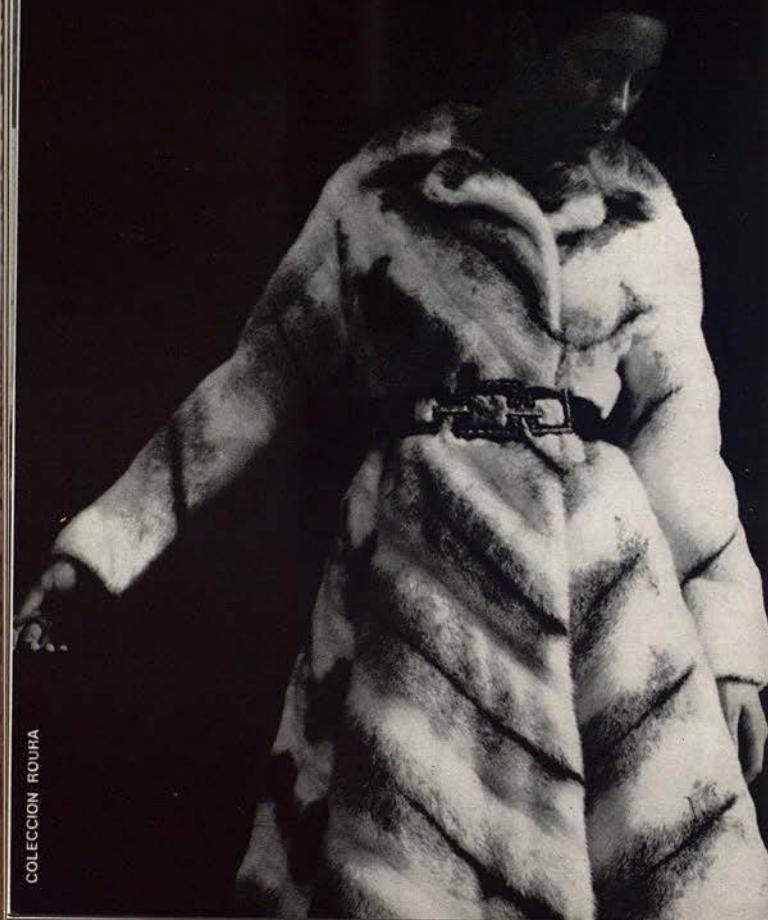
En la presente edición de «Orfeo» se dará la versión italiana y desempeñará el papel estelar de la misma una de las primeras mezzosopranos del mundo, la célebre y destacada cantante inglesa Josephine Veasey.

LASZLO HALASZ

Orfeo es un papel importantísimo dentro de la ópera clásica pues además de la belleza de las melodías y recitativos que se le confian, su interpretación requiere una expresividad nunca fácil de alcanzar.

Precisamente por tales méritos más de dos siglos después de su estreno continúa representándose sea en su forma escénica original o en versión de concierto.

*Roura*  
PELETERIA  
PASEO DE GRACIA 121



COLECCIÓN ROURA

Aún que quizás el público actual prefiera ver separadamente los espectáculos líricos de los coreográficos, lo cierto es que también le resulta atractivo disfrutar de espectáculos cuya el de la citada obra de Gluck, en que hallan una interesante alianza, la coreográfica y la voz humana en su más clara nobleza.

Para añadir dificultad a su justa interpretación, hay que considerar que cada vez tienen mayor responsabilidad, los papeles de «travesti» cual es el que ahora tendrá el honor de representar en este Gran Teatro, gloria de Barcelona y de España.

JOSEPHINE VEASEY

La figura de Euridice, como casi todas las de la mitología griega, es un personaje maravilloso; esta mujer que prefiere morir de nuevo antes que ver la indiferencia de Orfeo.

En la mitología hay varias versiones, unas dramáticas y unas románticas; yo lo veo de las dos maneras, momentos dramáticos y momentos románticos.

Fue escrito por varios autores: Ovidio, Virgilio y dos españoles, Auregui y Montalbán.

Estoy encantada de interpretar este papel, que creo es uno de los más bellos de toda la lirica y espero entrar en el personaje exactamente y como ha sido escrito.

MARIA ARREGUI

Gluck fue el más grande exponente del verdadero clasicismo en ópera y ciertamente puede ser descrito como el abuelo de la ópera en forma pura.

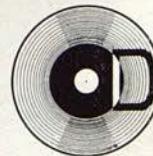
Escribiendo como Gluck lo hacia, para los teatros de las Cortes en Versalles y Viena, no tenemos indicaciones de que él pudiera pensar en que sus óperas fueran representadas en grandes teatros, sin embargo, hoy día esto es posible siempre que los cantantes se queden dentro de la intención declamatoria de línea y estilo, que Gluck imprimió en sus óperas. Hay algunas dudas para los cantantes de hoy, pues existen cuatro versiones de «Orfeo», ya que Gluck revisó esta obra varias veces. Se trata de una de sus óperas más bellas y sin duda la más difícil de representar, ya que depende sólo de tres personajes, un ballet estilizado y un fondo confiado al coro.

Es una ópera magníficamente construida desde el punto de vista musical y dramático, poseyendo además grandes fundamentos emocionales.

El personaje de «Amor» es una parte de gran interés, necesita fuerte declamación en todos los recitativos, así como una línea rítmica de «Legato» en las arias. Está en la parte media de la voz y debe ser interpretado con fuerza y mando, para demostrar la fuerte influencia que el dios del Amor posee sobre Orfeo.

Aunque Amor debe poseer un especial rasgo juvenil, nunca debe olvidarse que él es el hijo de Marte y de Venus y por tanto, también debe poseer los rasgos sobresalientes de ambos: Guerra y Amor.

DENNY DAYVIS



# DISCOGRAFIA DE LA OPERA ORFEO

HANS ROSBAUD — Orquesta Lamoureux y Coros — PHILIPS.  
Leopold Simoneau, Suzanne Danco, Pierrette Alarie.

ARTHUR ROTHER — Opera de Berlin — DEUTSCHE GRAMMOPHON.  
Margaret Klose, Erna Berger, Rita Streich.

PIERRE MONTEUX — R.C.A. americana — R.C.A.  
Riso Stevens, Lisa della Casa, Roberta Peters.

FRITZ STIEDRY — Orquesta Southern Philharmonic y Coros del Festival  
de Glyndebourne — TELEFUNKEN.  
Kathleen Ferrier, Anne Ayars, Zoe Vlachopoulos.

LOUIS DE FROMENT — Orquesta de la Sociedad de Conciertos del  
Conservatorio de París y Coros del Festival de Aix en Provence —  
PATHE.  
Nicolai Gedda, Janine Micheau, Lilianne Berton.

FERENC FRICSAY — Opera de Munich — DEUTSCHE GRAMMOPHON.  
Dietrich Fischer Dieskau, Maria Stader, Rita Streich.

RENATO FASANO — I virtuosi di Roma y Collegium Musicum Italicum —  
R.C.A.  
Shirley Verrett, Anna Moffo, Judith Raskin.

VACLAV NEUMANN — Orquesta del Gewandhaus de Leipzig y Coro de  
la Radio de Leipzig. — VOZ DE SU AMO.  
Grace Bumbry, Anneliese Rothenberger, Ruth Margaret Pütz.

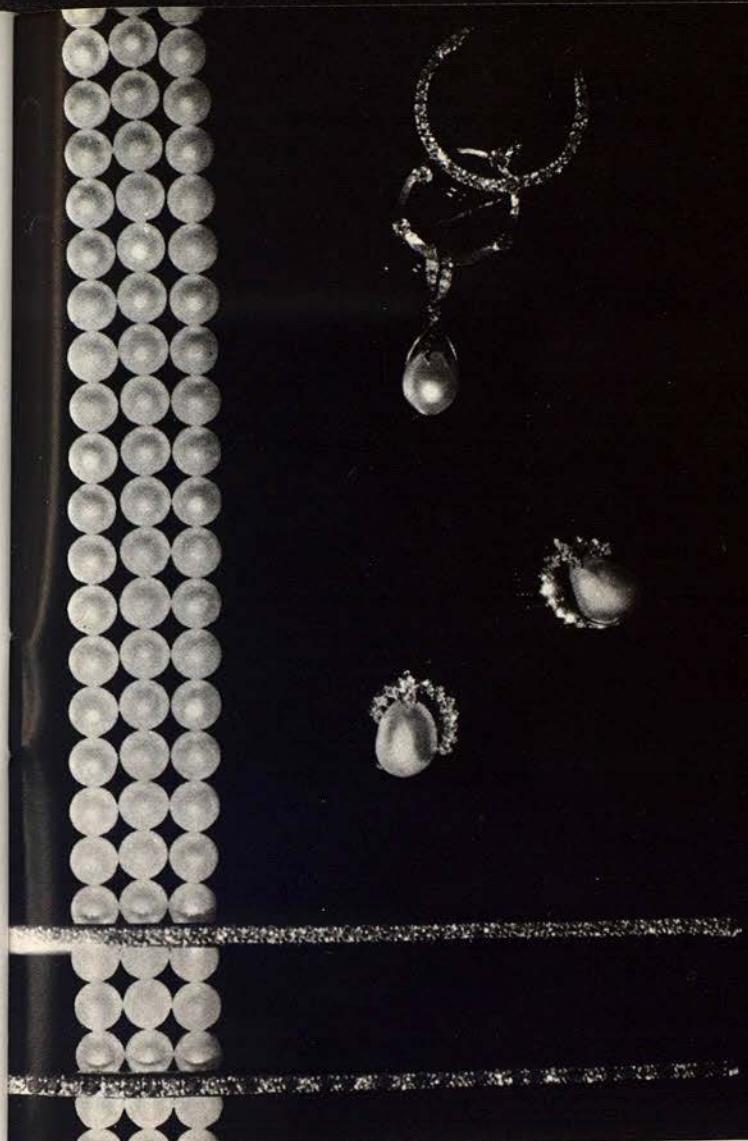
CHARLES MACKERRAS — Orquesta de la Opera de Viena y Coro de la  
Academia de Viena — VANGUARD.  
Maureen Forrester, Teresa Stich Randall, Hanny Steffek.

KARL RICHTER — Coros y Orquesta Bach, de Munich — DEUTSCHE  
GRAMMOPHON.  
Dietrich Fischer Dieskau, Gundula Janowitz, Edda Moser.

GEORG SOLTI — Covent Garden, de Londres — DECCA.  
Marilyn Horne, Pilar Lorengar, Helen Donath.

## NOTAS:

- A) Esta relación comprende solamente grabaciones completas.
- B) El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación, los principales intérpretes.
- C) Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.



*Ferrán Contreras*  
JOYERO

MTR. PEREZ CABRERO, 4. TEL. 239 70 07. BARCELONA-6

PARKING GRATUITO: GARAGE COVADONGA. JUAN SEBASTIAN BACH, 5

UAB  
Universitat Autònoma de Barcelona

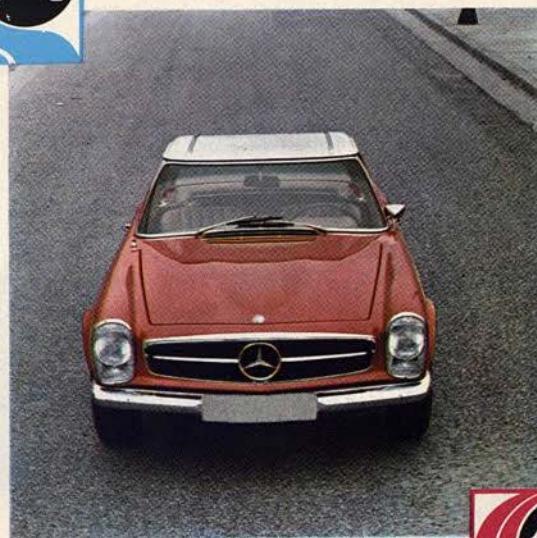
# NOTICIARIO



- Pasado mañana sábado tendrá lugar la segunda representación de la extraordinaria versión de "Faust", en la que, bajo las expertas direcciones de Ottavio Ziino y Diego Monjo, ha efectuado su presentación en Barcelona la gran soprano italiana Mirella Freni, una de las más cotizadas y prestigiosas figuras del mundo lírico actual. Acompañan a tan ilustre cantante otros artistas, también de gran renombre, como son Michele Molese, Roger Soyer, Christian Du Plessis y José María Carreras, siendo destacable asimismo la brillante intervención del Ballet de este Gran Teatro en el conocido fragmento "La noche de Walpurgis".
- Para el próximo domingo día 24 por la tarde está prevista la primera representación de "Lucia di Lammermoor", tercer título de Donizetti incluido en la presente Temporada, bajo la dirección del Maestro Franco Ferraris y protagonizada por Cristina Deutekom, que recientemente ha interpretado esta obra con extraordinario éxito en Nápoles, Venecia, Turín y Chicago, siendo considerada como una de las pocas artistas actuales capacitadas para cumplir con todas las exigencias vocales que tan difícil personaje impone. Edgardo será el gran tenor italiano Luciano Pavarotti, triunfador estos días con "La Bohème", completándose el reparto con las actuaciones de Juan Galindo y Carlo Del Bosco.
- Para el martes día 26 está prevista la tercera y última representación de "Orfeo", la bellísima y clásica ópera de Gluck, bajo las respectivas direcciones musical y escénica de Laszlo Halasz y Vittorio Patané. Protagonista es la famosísima mezzo-soprano inglesa Josephine Veasey, gran figura del "Covent Garden" de Londres, que con esta obra ha efectuado su presentación operística en España, acompañada por las sopranos María Arregui y Denny Dayvis.
- El jueves y el sábado de la próxima semana se ofrecerán respectivamente la tercera representación de "Faust" y la segunda de "Lucia di Lammermoor", con los mismos extraordinarios repartos de las primeras representaciones.

## Talleres Huguet, s.l.

SERVICIO LANCIA Y MERCEDES BENZ  
CONDE BORRELL, 229-231 • TEL. 230 22 27



## Benito Juncosa, s.l.

CONDE BORRELL, 208 • TEL. 253 12 03

- CARROZERÍAS Y SUS ESPECIALIDADES
- TRABAJOS DE CALIDAD SOBRE AUTOMÓVILES



EJE

## PROXIMAS FUNCIONES

Sábado, 23 de enero de 1971. Noche a las 9,30  
33.<sup>a</sup> de propiedad y abono a Noches. Turno C

SEGUNDA REPRESENTACION de

### FAUST

de Charles Gounod

por Mirella Freni  
Carol Weiss  
Michele Moles

Roger Soyer  
José M.<sup>a</sup> Carreras  
Christian du Plessis

Maestro: Ottavio ZIINO  
Dtor. de escena: Diego Monjo

Domingo, 24 de enero de 1971. Tarde a las 5,30  
12.<sup>a</sup> de propiedad y abono a Tardes. Turno Extraordinario

PRIMERA REPRESENTACION de

### LUCIA DI LAMMERMOOR

de Gaetano Donizetti

por Cristina Deutekom  
Luciano Pavarotti  
Juan Galindo  
Carlo del Bosco

Maestro: Franco FERRARIS  
Dtor. de escena: Giuseppe Giuliano

Martes, 26 de enero de 1971. Noche a las 9,30  
34.<sup>a</sup> de propiedad y abono a Noches. Turno A

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de

### ORFEO

de Christopher W. Gluck

por los mismos intérpretes de esta noche.

D. L.: B. 35.332-1967 - ARTES GRAFICAS KLEIN, tel. 271 19 31, Barcelona  
AVISO. Dentro de la sala de este Gran Teatro está prohibido obtener registros  
o cintas magnetofónicas, así como realizar fotografías o filmar escenas de  
los espectáculos que se representan, o del público que asiste a los mismos  
Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa



Modelo TC-200T

*Calidad, rendimiento y versatilidad únicos*  
*Magnetófono estereofónico a 4 pistas*

**SONY**  
NEW STEREO TAPECORDER



## BEEFEATER

COCKTAILS

FONDUE BOURGUIGNONNE

FONDUE AU FROMAGE

ABIERTO HASTA LAS TRES DE LA MADRUGADA

RONDA DEL GENERAL MITRE, 108 - BARCELONA

# Grandes Viajes 1971

## Carnaval en Río

con extenso recorrido por el BRASIL  
visitando SAO PAULO, BRASILIA,  
CATARATAS DEL IGUAZU, etc.

## Japón

Interesante itinerario  
por el Lejano Oriente  
con extensión de VUELTA AL MUNDO

## Fabulosos Cruceros

POR TODOS LOS MARES

## Safaris en África

a través de sus grandes  
PARQUES NACIONALES

Solicite folleto detallado en:



**CIA. HISPANOAMERICANA DE TURISMO**

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TÍTULO 17

Paseo de Gracia, 11

Teléfonos 231 27 63 - 231 50 55 - 231 93 51

BARCELONA - 7

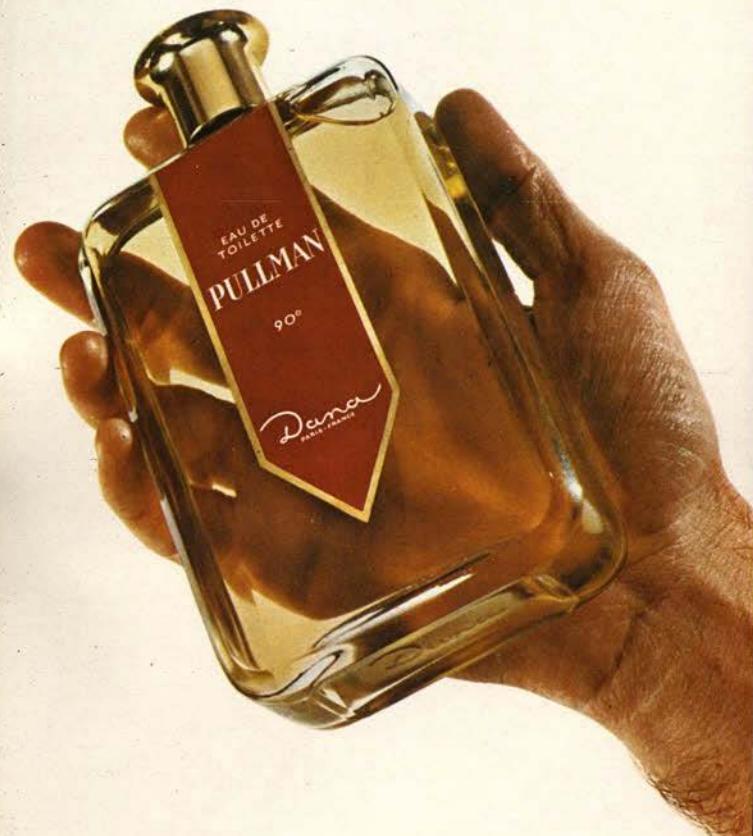
La publicidad de este Programa  
ha sido confiada en  
exclusiva a  
Publicidad KLEIN (K)  
Barcelona,  
teléfs. 240 75 05 - 232 57 16.  
y ha sido impreso en sus  
talleres de Artes Gráficas,  
en San Justo Desvern  
(Barcelona)  
teléf. 271 19 31



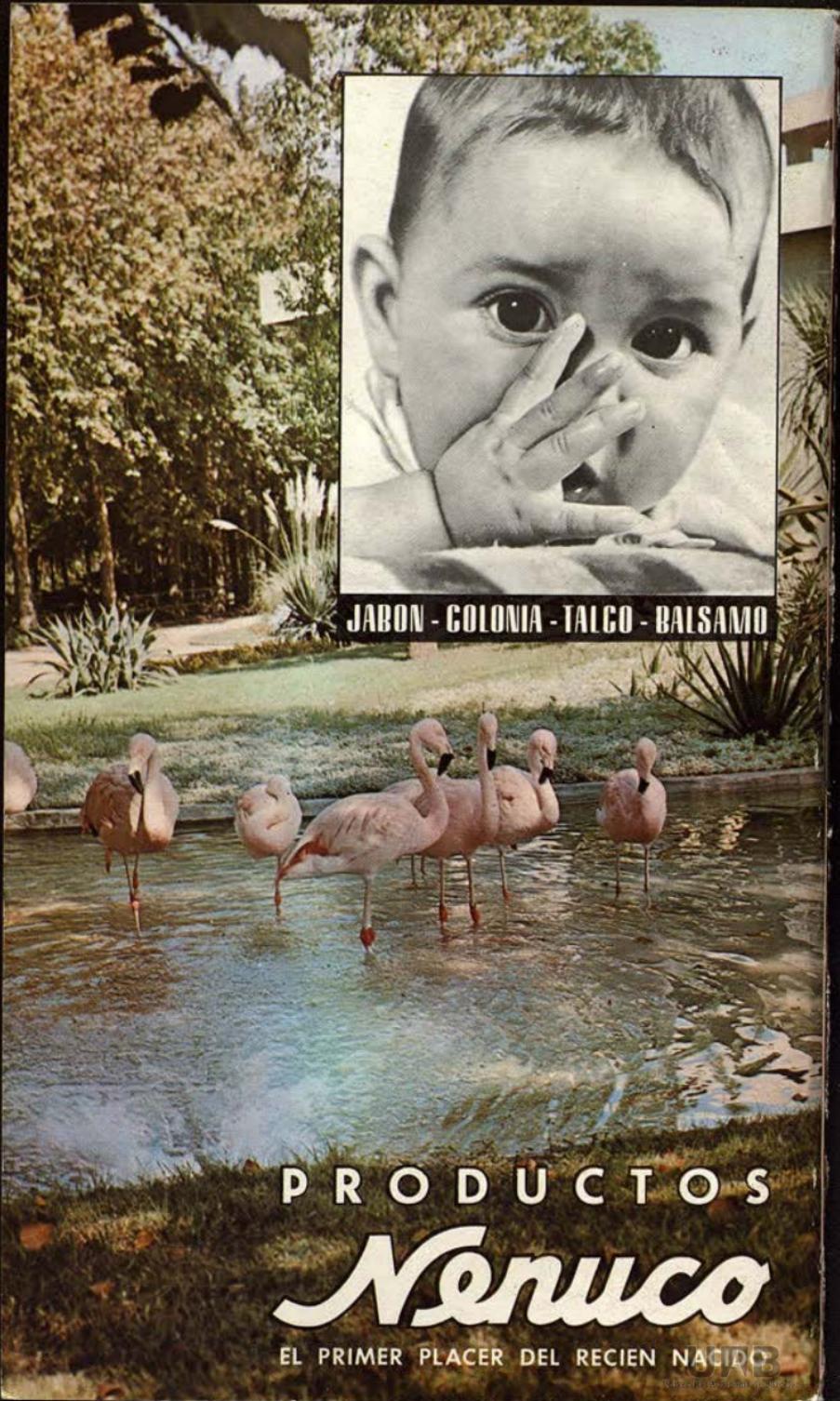
PUBLICIDAD

ARTES GRAFICAS

# Pullman : colonia para hombres



PRE SHAVE • AFTER SHAVE • CREMA DE AFEITAR • JABON



JABON - COLONIA - TALCO - BALSAMO

PRODUCTOS  
*Nenuco*

EL PRIMER PLACER DEL RECIENTE NACIDO

Unidad de Atención al Desarrollo